

Home > ALFONSO X > EDIZIONE > Pero da Ponte, par'o vosso mal

Pero da Ponte, par'o vosso mal

18,34

Mss.: B 487, V 70.

Cantiga de refran; tre *coblas unissonans* di sei versi cui segue una *fiinda* di due vv.

Schema metrico: a10 a10 a10 b10' A10 B10' (13:29).

Fiinda: a10 b10'.

Edizioni: Paredes 33; Pellegrini, *Provenzalismo*, pp. 128-130; Lopes 46; Lapa 17; Machado 432; Braga 70; Torres, *Poesia trovadoresca*, pp. 53-54; Jensen, *Medieval*, pp. 56-57, 435-436; Deluy, *Troubadours*, p. 163; Caballo/García, *Afonso X*, p. 45; Paredes Núñez, 17.

- letto 964 volte

Edizioni

- letto 577 volte

Paredes 2010

Pero da Ponte, paro-vos sinal
per ante o Demo do fogo infernal,
por que con Deus, o padre spirital,
minguar quisestes, mal per descreestes.

5

E ben vej' ora que trovar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes

E pois razon atan descomunal
fostes filhar, e que tan pouco val,
pesar-mi-á en, se vos pois a ben sal
ante o diaboo, a que obedeecestes.

10

E ben vej' ora que trobar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes.

Vós non trobades come proençal,
mais come Bernaldo de Bonaval;
e poren non é trobar natural,
pois que o del e do dem' aprendestes.
E ben vej' ora que trobar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes.

15

E poren, Don Pedr', en Vilarreal,
en mao ponto vós tanto bevestes.

20

- letto 377 volte

Tradizione manoscritta

- letto 433 volte

CANZONIERE B

- letto 356 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Pero%20da%20Ponte%2C%20paro-vos%20sinal%20-%20B%20487.jpg>



- letto 388 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/unica%20B2.jpg>

Pero da ponte parouos Sinal
per ante odemo do fogo Infernal
por q(ue) com de(u)s opadre Spirital
Mi(n)guar q(ui)sestes mal per descreett(e)s
E ben ueiagora que trobar uos ffal
pois uos tam louta jrazo(n) cometestes

E poys rrazo(n) tam descomunal fostes
fylhar eq(ue)ta(n) pouco ual pesar mya
en Senos pois abem
Sal ante odiaboo aq(ue) obedee cestes
ebem ueiora q(ue) trobar uos ff al

Uos no(n) trobad(e)s com(e) proental
Mais come be(r)naldo de bona ual
epo(r) ende no(n) e t(r)obador nat(ur)al
poys q(ue) o del edo dema p(r)en destes
eben ueia gora q(ue) trobar uos ffal

E porem dom pedre Vila rreal
en maao ponto uos ta(n)to beuest(e)s

- letto 351 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 367 volte

CANZONIERE V

- letto 436 volte

Riproduzione fotografica



- letto 422 volte

Edizione diplomatica



Pero da ponte parouos simal
per ame o demo do fogo jnfernal

por q(ue) com de(u)s o padre spiritual
mi(n) guar q(ui)sestes mal per descrcest(e)s
e ben ueiagora que trobar uos ffal
pois uos tam louta rrazo(n) cometestes

E poys rrazo(n) tam descomunal fostes
fy e lhar eq(ue) ta(n) pouco ual pesar mia en
seus pois abem sal ante odiabeo
aq(ue) o bedee cestes ebem ueiora q(ue)
trobar uos ffal.

Vos no(n) trobad(e)s com(e) proençal
mais come ber naldo de bona ual
epo(r) ende no(n) e t(r)oba dor nat(ur)al
pois q(ue)o del edo dema p(r)en destes
e ben ueia gora q(ue) trobar uos ffal

E porem dora pedre uila rreal
en maao po(n)to uos ta(n)to beuest(e)s

- letto 376 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 449 volte